

UK

Technical Data

Inputs:	
Details:	A single input operated by a normally closed volt-free contact
Overload Protection:	± 7 V
Short-circuit current:	0.5 mA maximum
Switching period:	50 ms (Min)
Voltage at 1:	5 V nominal with inputs open. Must be less than 1 V closed
Power Supply (DALI):	10 mA + sensor supply mA ≤ 25 mA max
Sensor supply:	12 V @ 15 mA maximum (non-isolated) 0 V supply, common to input 0 V
IP rating:	20
Ambient temperature:	0°C - 40°C
Relative humidity:	90% max, non-condensing
Cable terminations:	7 x Ferrules, pin ø 1.2 mm.

Installation Notes

1. For installation in a restricted access location only.
2. All cabling and switches must be 230 V mains rated.
3. Isolate the mains supply before installation.
4. Do not extend input cables.
5. Insulate unused inputs.

S

Tekniska Data

Slutningar: 1st ingång för momentant slutande (normalt stängd, NC) spänningsfri anslutning	
Överlastskydd:	± 7 V
Kortslutningsström:	0.5 mA max
Slutningstid:	50 ms (Min)
Spänning vid 1:	5 V nominellt vid öppen ingång. Lägre än 1 V krävs för slutande kontakt.
Strömförbrukning (DALI):	10 mA + sensorförbrukning ≤ 25 mA max.
Sensormatning:	12 V @ 15 mA max. (ej isolerad) 0 V matning, gemensam ledare till ingång 0 V
IP klass:	20
Omgivningstemperatur:	0°C - 40°C
Relativ fuktighet:	90% max, ickekondenserande
Ledare:	7 x ledare, stiftanslutning ø 1.2 mm.

Installation

1. Endast för installation i beröringskyddat utrymme.
2. Alla ledare och anslutningar skall vara utförda för nätspänningskvalitet.
3. Gör anläggningen spänningslös innan installation
4. Förlängning av ledare till slutningar rekommenderas ej.
5. Isolera ej anslutna ingångar.

D

Technische Daten

Eingänge:	Einzelkontakt ausgeführt als Öffner potentialfrei
Spannungsfestigkeit:	± 7 V
Kurzschlußstrom:	0.5 mA max
Schaltperiode:	50 ms (Min)
Spannung Eingang 1:	5V nominal wenn der Eingang offen ist, muss weniger als 1V sein bei geschlossenem Kontakt
DALI Stromaufnahme:	10 mA + Sensor Versorgung mA ≤ 25 mA max
Sensor Versorgung:	12 V @ 15 mA max. (nicht isoliert) 0V Versorgung, Masse / Eingang 0V
IP-Klasse:	20
Umgebungstemperatur:	0°C - 40°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	90% max., nicht kondensierend
Anschlußleitung:	7-adrige Flachbandleitung mit 1,2 mm Aderendhülsen

Installationsanmerkungen

1. Installation nur durch Fachpersonal.
2. Alle Schalter und Leitungen müssen für 230 VAC ausgelegt sein.
3. Vor der Installation spannungsfrei schalten.
4. Eine Verlängerung der Flachbandleitung ist nicht zulässig
5. Isolierter nicht verwendeter Eingang

RU

Технические характеристики

Вход:	
Подробная информация: Один вход считывает состояние нормально замкнутого контакта	
Максимальное напряжение на входе:	± 7 В
Ток короткозамкнутого входа:	0.5 мА максимум
Время реакции:	50 мСек.
Напряжение на входе:	5 В при разомкнутом входе, <1 В при замкнутом входе
Питания DALI:	10 мА + питание сенсор mA ≤ 25 мА макс.
Питание датчика:	12 В 15мА максимум (общ питания = общ входа)
Класс защиты IP:	20
Допустимая влажность	0°C - 40°C
относительная влажность:	90% (без конденсата)
Клеммы:	7 проводов, обжатых наконечниками, диаметр 1,2 мм

Заметки по установке

1. Для установки под выключатель
2. Все кабели и выключатели должны иметь изоляцию не ниже 220 В
3. Отключите электричество перед установкой
4. Не наращивайте кабели блока
5. Изолируйте неиспользуемые концы

FIN

Tekniset Tiedot

Sisääntulot:	Sisääntuloa ohjataan potentiaalivapaalla avauskoskettimella
Ylijännitesuojaus:	± 7 V
Oikosulkuvirta:	0.5 mA maks.
Tulon on oltava suljettuna vähintään:	50 ms (Min)
Jännite sisääntulossa:	Tyypillisesti 5 V koskettimet auki. Suljettuna jännitteen tulee olla alle 1 V.
Virrantarve (DALI):	10 mA + tunnistimen virta mA ≤ 25 mA maks
Tunnistimen teholähde:	12 V, 15 mA maksimi. Eristämätön, 0 V on yhteinen sisääntulon 0 V kanssa.
IP luokka:	20
Ympäristölämpötila:	0°C - 40°C
Suhteellinen kosteus:	90% maksimi, ei tiivistymistä
Kaapelin liitoskohta:	7 x Holkitettu, halkaisija 1,2 mm

Asennusohjeet

1. Asennettava rajoitetulle pääsalueelle.
2. Kaapeleiden ja kytkinten tulee soveltua 230 V jännitteelle.
3. Katkaise syöttöjännite ennen asennusta.
4. Älä jatka kytkintulojen kaapeleita.
5. Eristä käyttämättömät kytkintulot.

I

Dati Tecnici

Ingressi:	
Dettagli:	Un ingresso per contatto normalmente chiuso a potenziale libero
Protezione da sovraccarico:	± 7 V
Corrente:	0.5 mA max
Tempo chiusura:	50 ms (Min)
Potenziale al contatto 1:	5 V nominali con ingressi aperti. Inferiore a 1 V con contatto chiuso
Alimentazione (DALI):	10 mA + Alimentazione del sensore mA ≤ 25 mA max
Alimentazione del sensore:	12V a 15mA massimo (non isolato) 0V, comune a ingresso 0V
IP:	20
Temperatura ambiente:	0°C - 40°C
Umidità relativa:	90% max, senza condensa
Cavi di uscita:	7 puntali diametro 1.2 mm

Note per l'installazione

1. Solo per installazioni in quadri elettrici.
2. Tutto il cablaggio deve essere fatto per una rete a 230 V.
3. Isolare l'alimentazione prima dell'installazione.
4. Non allungare i fili del flat cable
5. Isolare gli ingressi non utilizzati.

F

Données Techniques

Entrées:	
Détails:	Une seule entrée pilotée par un contact libre de potentiel normalement fermé
Protection de surcharge:	± 7 V
Courant de court-circuit:	0.5 mA maxi
Durée de commutation:	50 ms (Min)
Tension à 1:	5 V nominale avec entrées ouvertes. Doit être moins de 1V entrées fermées.
Alimentation (DALI):	10 mA + alimentation sensor mA ≤ 25 mA max
Alimentation Sensor:	12 V @ 15 mA maximum (non -isolée) 0 V alimentation, commun à l'entrée 0 V
Coefficient IP :	20
Température ambiante:	0°C - 40°C
Humidité relative:	90% max, sans condensation
Câbles de raccordement:	7 cosses, diamètre 1.2 mm.

Notices d'Installation

1. Pour installation uniquement dans un endroit à accès restreint.
2. Tous les câbles et commutateurs doivent être prévus pour 230 V.
3. Débranchez l'alimentation avant l'installation.
4. Ne rallongez pas les câbles d'entrée.
5. Toutes les cosses non utilisées doivent être isolées.

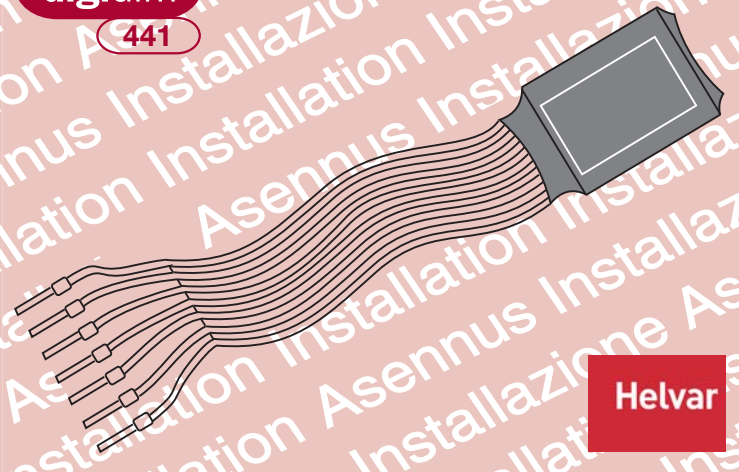
Helvar Merca Ltd
 Hawley Mill
 Hawley Road
 Dartford, Kent DA2 7SY, UK
 Fax: +44 (0)1322 282 216
 www.helvar.co.uk

UK + 44 1322 222 211
 FIN + 358 9 5654 1
 SE + 46 8 545 239 70
 IT + 39 02 55 30 10 33
 DE + 49 (0) 6104 / 78075 - 0
 FR + 33 1 3418 1281
 RU + 7-495-728 82 91

Occupancy Detector Interface
 Product: 441
 Doc No. 7860257
 Issue 2
 Date: 03/03/2011

Helvar

Helvar



(UK)	0 V	Common	Brown
	1	Sensor Input (Normally Closed)	Red
	2	For future use. Do not connect	Orange
	+12 V	Sensor Supply	Yellow
	0 V	Sensor Supply	Green
(FIN)	0 V	Yhteinen	Ruskea
	1	Tunnistin sisääntulo (avauskosketin)	Punainen
	2	Varattu vastaisuuden varalle. Älä kytke.	Oranssi
	+12 V	Tunnistimen teholähde	Keltainen
	0 V	Tunnistimen teholähde	Vihreä
(S)	0 V	Gemensam ledare	Brun
	1	Ingång sensor (normalt stängd, NC)	Röd
	2	För framtida nyttjande. Anslut ej.	Orange
	+12 V	Matning sensor	Gul
	0 V	Matning sensor	Grön
(I)	0 V	Comune	Marrone
	1	Ingresso Sensore (normalmente chiuso)	Rosso
	2	Per utilizzo futuro. Non connettere	Arancione
	+12 V	Alimentazione del sensore:	Giallo
	0 V	Alimentazione del sensore:	Verde
(D)	0 V	Gemeinsamer Anschluß	Braun
	1	Sensor Eingang (Öffner)	Rot
	2	Ohne Funktion. Nicht anschließen	Orange
	+12 V	Sensor Versorgung	Gelb
	0 V	Sensor Versorgung	Grün
(F)	0 V	Commun	Brun
	1	Entrée Sensor (Normalement Fermée)	Rouge
	2	Pour utilisation future. Ne raccordez pas	Orange
	+12 V	Alimentation Sensor	Jaune
	0 V	Alimentation Sensor	Vert
(RU)	0 V	Общ.	коричневый
	1	Вход (нормально замкнутый)	красный
	2	Про запас. Не задействован	оранжевый
	+12 V	Питание датчика	желтый
	0 V	Питание датчика	зеленый

Brown
 Red
 Orange
 Yellow
 Green
 Blue
 Violet

Ruskea
 Punainen
 Oranssi
 Keltainen
 Vihreä
 Sininen
 Violetti

Brun
 Röd
 Orange
 Gul
 Grön
 Blå
 Lila

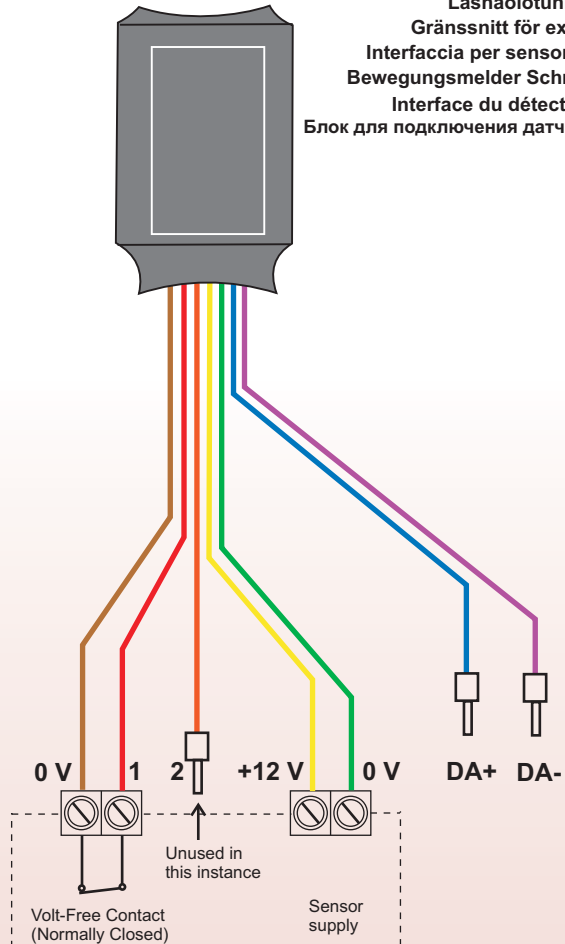
Marrone
 Rosso
 Arancione
 Giallo
 Verde
 Blu
 Viola

Braun
 Rot
 Orange
 Gelb
 Grün
 Blau
 Violett

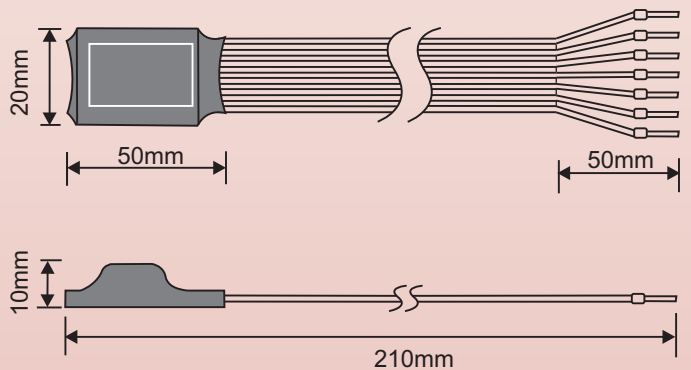
Brun
 Rouge
 Orange
 Jaune
 Bleu
 Violet

коричневый
 красный
 оранжевый
 желтый
 зеленый
 синий
 фиолетовый

Occupancy Detector Interface
Läsnäolotunnistimen sovitin
Gränssnitt för extern rörelsevakt
Interfaccia per sensore di movimento
Bewegungsmelder Schnittstellenmodul
Interface du détecteur de présence
Блок для подключения датчика присутствия



Typical Occupancy Sensor Connections



12g

Helvar